

## Excursion en Suisse allemande

Date:

Classe:

Nom:

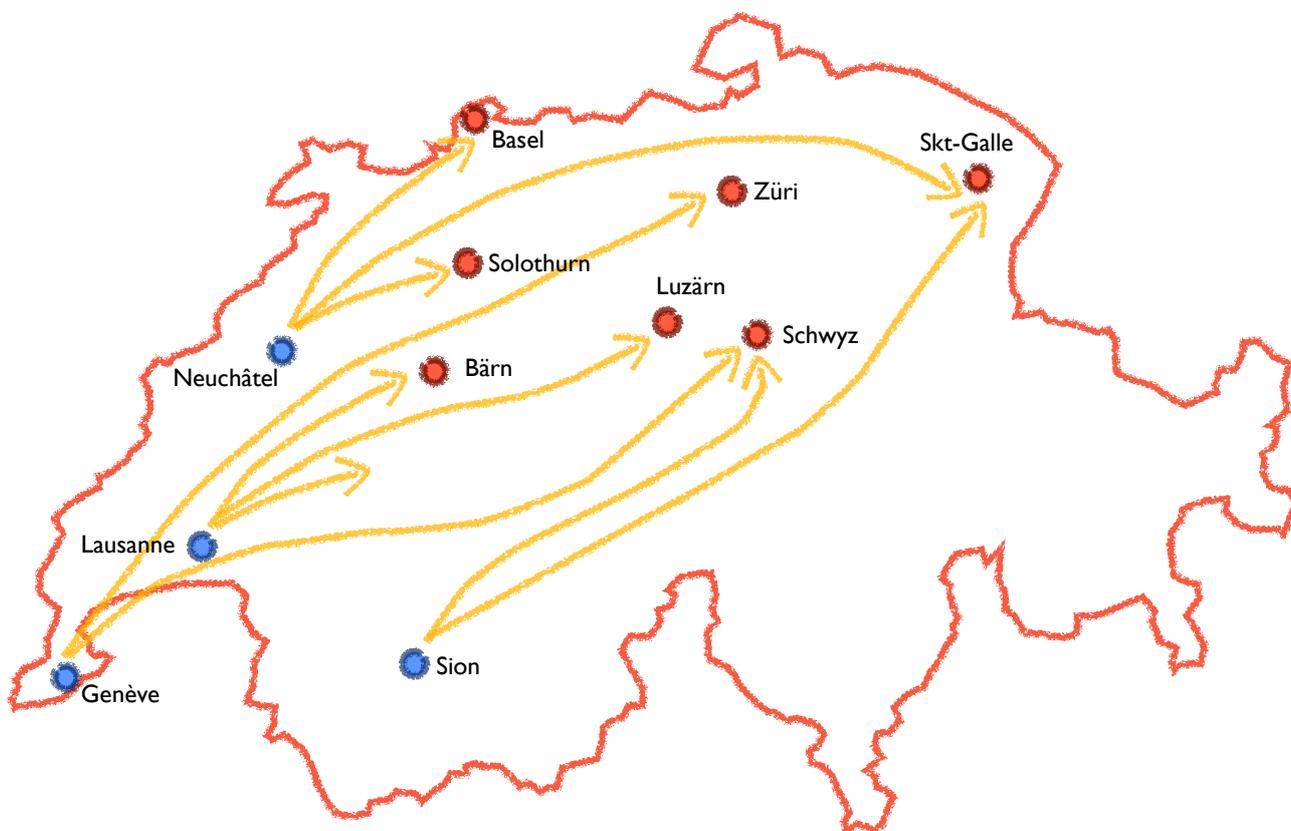
# Projet Mer gönnd uf...

1. Présentation du projet \_\_\_\_\_ 2
2. Présentation du projet aux élèves \_\_\_\_\_ 3
3. Répartition des groupes et des tâches (spécialités) \_\_\_\_\_ 3
4. Planification \_\_\_\_\_ 4
5. Étude du suisse-allemand \_\_\_\_\_ 4
6. Enquête "ethnologique" et linguistique \_\_\_\_\_ 4
7. On pourrait également... \_\_\_\_\_ 5



# 1. Présentation du projet

- Le projet vise à découvrir plusieurs villes de la Suisse allemande (à choix), leurs particularités (géographiques, économiques, culturelles, gastronomiques, linguistiques) et leur population.
- Le projet est conçu sous la forme d'une excursion d'une journée. Le temps à consacrer est donc d'une journée (*extra muros*) ainsi que de 6 leçons de préparation en classe avant le départ (à plusieurs semaines d'intervalle) et de 3-5 leçons de rédaction et discussion à l'issue de l'excursion.
- L'objectif et produit final est la constitution d'un **guide** par et pour les jeunes autour de la ville choisie (ou d'un thème éventuellement plus spécifique).
- Il est surtout orienté vers une découverte culturelle, mais les élèves devront impérativement utiliser le **suisse-allemand** lors de leur excursion.
- De plus, le projet s'accompagne d'une réflexion de la part des élèves sur le thème du *Röstigraben*: mythe ou réalité?
- Les élèves reçoivent un dossier papier (cf. document de l'élève) qui leur servira de support et de base de réflexion pour la rédaction du guide final.



NB: les villes présentées sur cette carte ne sont que des exemples; les élèves peuvent choisir d'autres endroits.

## 2. Présentation du projet aux élèves

Le but est de constituer un guide adapté aux intérêts, aux besoins mais aussi au budget des élèves. Le travail élaboré devra:

- présenter une excursion réalisable en une journée, tenant compte des déplacements d'un lieu à un autre;
- tenir sur deux pages A4;
- contenir du texte et un aspect visuel (graphisme, nombreuses photos);
- mêler le français et le suisse-allemand dans la rédaction, sans avoir recours à la traduction (les parties consacrées au français et au suisse-allemand sont des parties différentes);
- faire envie...

## 3. Répartition des groupes et des tâches (spécialités)

Les élèves forment des groupes de 4-5 personnes. Chaque groupe doit élire une ville qui sera la destination de son excursion.

Chaque groupe (ville) comprend à son tour 4-5 spécialistes, responsables d'un domaine "touristique" particulier (culture, sport, gastronomie).

Chaque élève est, au sein de son groupe, le spécialiste d'un domaine particulier. Cinq thèmes sont proposés:

- **Activité culturelle à l'extérieur ou à l'intérieur**  
Il s'agit de bien rappeler aux élèves que le thème "culture, intérieur", p.ex., ne se résume pas à un musée ;-)  
Le prof pourra peut-être faire quelques suggestions: rendre visite à un artisan, visiter une cave à vin ou un château, prendre contact avec une PME de la région, contacter un chanteur de la région, ou un groupe folklorique, etc.  
Pour ce qui concerne l'activité culturelle à l'extérieur, on peut notamment penser à la visite d'une vieille ville, éventuellement d'une réserve naturelle, voire d'un festival de musique plein air, par exemple.
- **Sport, nature à l'extérieur ou à l'intérieur**  
Il faudra ici rappeler aux élèves que les activités proposées doivent être raisonnables, tant en termes de danger que de budget. Le meilleur moyen pour cela est sans doute de leur faire payer leur excursion eux-mêmes. *Learning by doing!*
- **Gastronomie**  
Ce spécialiste s'occupera notamment de prévoir le repas de midi et / ou proposera une activité autour de ce thème (visite d'une boulangerie, dégustations de spécialités locales, etc.)

## 4. Planification

Six leçons seront consacrées à la préparation en classe de l'excursion des élèves:

- 1 leçon pour la présentation du projet aux élèves. Les élèves se répartissent en groupes (villes) et choisissent leur spécialité (thème).
- 2 leçons, 4 semaines avant le départ en excursion. Pour cette date, les élèves auront déjà fait quelques recherches individuelles sur internet concernant leur ville. L'enseignant apportera quelques guides, cartes, prospectus sur les différentes villes ET fournira un accès internet pendant la leçon. Les élèves devront:
  - faire des recherches par groupes sur la ville choisie et les activités possibles;
  - construire un parcours collectif tenant compte des différents lieux et activités retenus;
  - indiquer un itinéraire précis, tenant compte des déplacements entre les différents lieux et activités (consulter les horaires des transports publics, le prix, etc.);
  - expliquer pour chaque étape **ce qu'ils** vont faire, **pourquoi** ils vont le faire et **comment** ils vont y passer leur temps;
  - contenter chaque membre du groupe ;-)
- 2 leçons, deux semaines avant le départ. Pour cette date, les élèves auront confirmé le planning de leur excursion. Ils travailleront alors selon leurs spécialités. Ils se regrouperont donc en fonction des thèmes choisis (culture, sport, gastronomie). Le but est ici de les préparer au niveau linguistique.
- 1 leçon, une semaine avant le départ. Juste avant de partir, les élèves mèneront une réflexion sur la notion de *Röstigraben* et prépareront une petite enquête sur ce sujet.

**Une journée entière est consacrée à l'excursion.**

- 2-4 leçons sont consacrées à la rédaction du guide en classe.
- 1 leçon min. est consacrée à la discussion sur les dialectes et personnes rencontrés (langue + *Röstigraben*).

## 5. Étude du suisse-allemand

Durant leur excursion, les élèves seront évidemment confrontés au suisse-allemand. Il s'agit donc de bien s'y préparer. Pour ce faire, l'enseignant se munira de méthodes / dictionnaires de suisse-allemand (cf. «Bibliographie» du module) et aidera les élèves à élaborer un vocabulaire qui leur sera utile lors de leur excursion.

## 6. Enquête “ethnologique” et linguistique

Cette partie souhaite tenter de répondre à la question: “Le *Röstigraben*, mythe ou réalité?”.

Après une brève introduction par l'enseignant sur la notion de *röstigraben*,<sup>1</sup> les élèves devront, par groupe (villes) préparer une petite enquête qui vise à partir à la recherche et au décryptage de cette notion dans la région de leur excursion.

Les résultats de l'enquête seront synthétisés et viendront se placer en encart dans les différentes pages du guide constitué par les élèves, comme un petit clin d'oeil.

## 7. On pourrait également...

L'excursion pourrait se dérouler sur deux jours. Dans ce cas, les élèves auraient une journée entière pour effectuer l'enquête linguistique proposée dans le module allemand correspondant (cf. [fremdsprachenwerkstatt.ch/module/8/2](http://fremdsprachenwerkstatt.ch/module/8/2)). (Consultez si besoin la traduction de ce module proposée dans la rubrique 8.3.6 *Pour en savoir plus.*)

Le projet pourrait également s'élargir encore dans une perspective d'échange (tandem) entre une classe de Suisse romande et une classe de Suisse allemande. Les élèves travailleraient ainsi de manière symétrique et se rencontreraient à un endroit en Suisse romande et / ou en Suisse allemande (à une ou plusieurs reprises).



---

<sup>1</sup> A ce propos, on pourra consulter – et ce dans les différentes langues dans lesquelles le site est disponible! – le site Wikipedia sur le *Röstigraben*. L'ouvrage de Christoph Büchi ("*Röstigraben*" : *das Verhältnis zwischen deutscher und französischer Schweiz : Geschichte und Perspektiven*, Zürich, NZZ Verlag, 2000) ainsi que les différents articles du même auteur sur le sujet pourront venir compléter les informations trouvées sur internet!